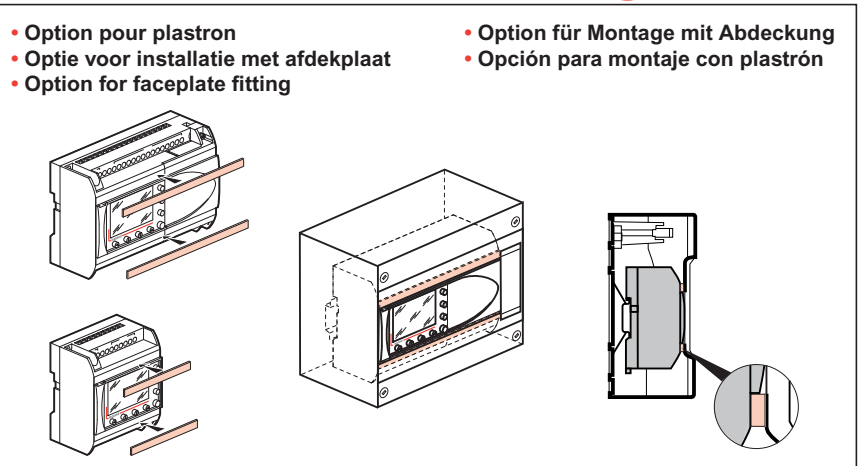
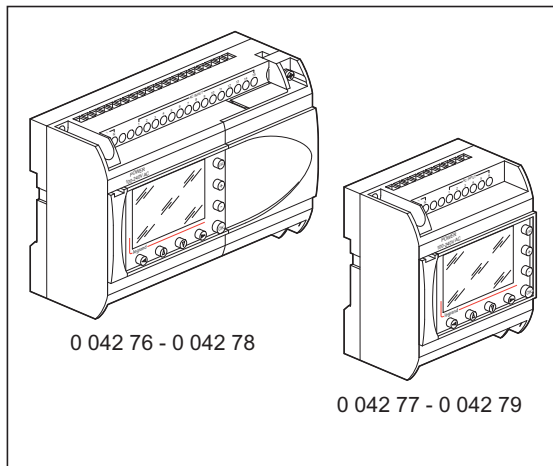


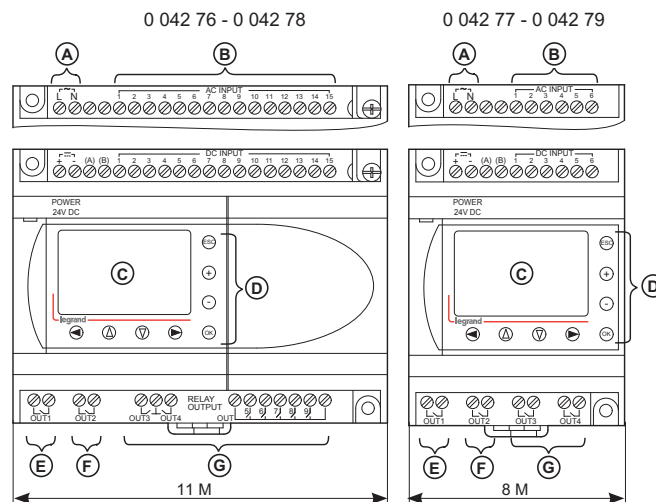
- Alarme technique modulaire 15 ou 6 directions
 - Modulair technisch alarm, 15 of 6 richtingen
 - Modular technical alarm: 15 or 6 directions
- 0 042 76/77/78/79

- Technischer Alarm (REG), 15 oder 6 Richtungen
- Alarma técnica modular de 15 o 6 direcciones

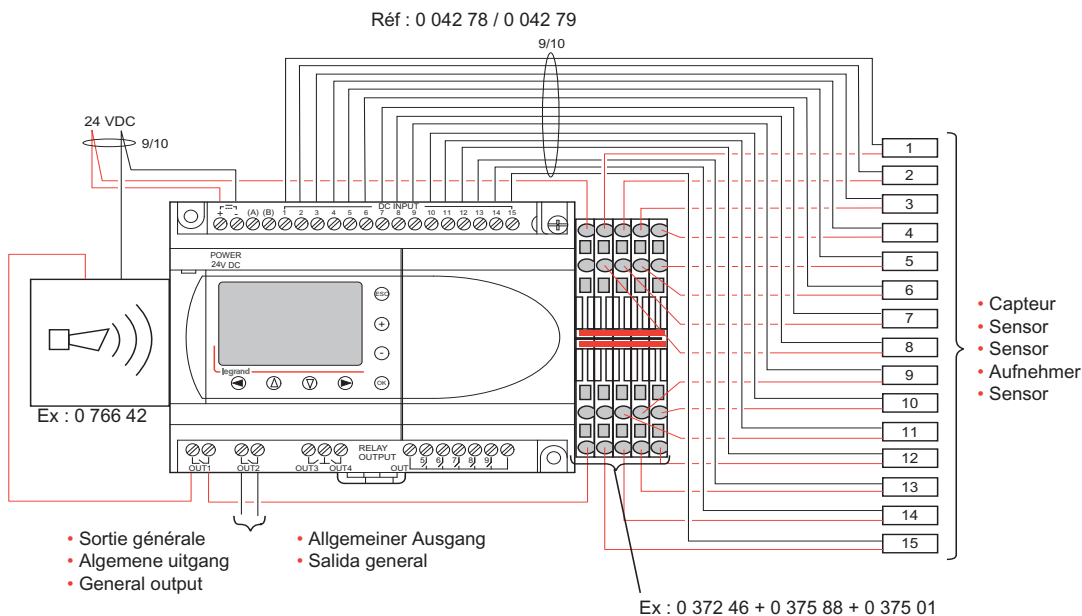
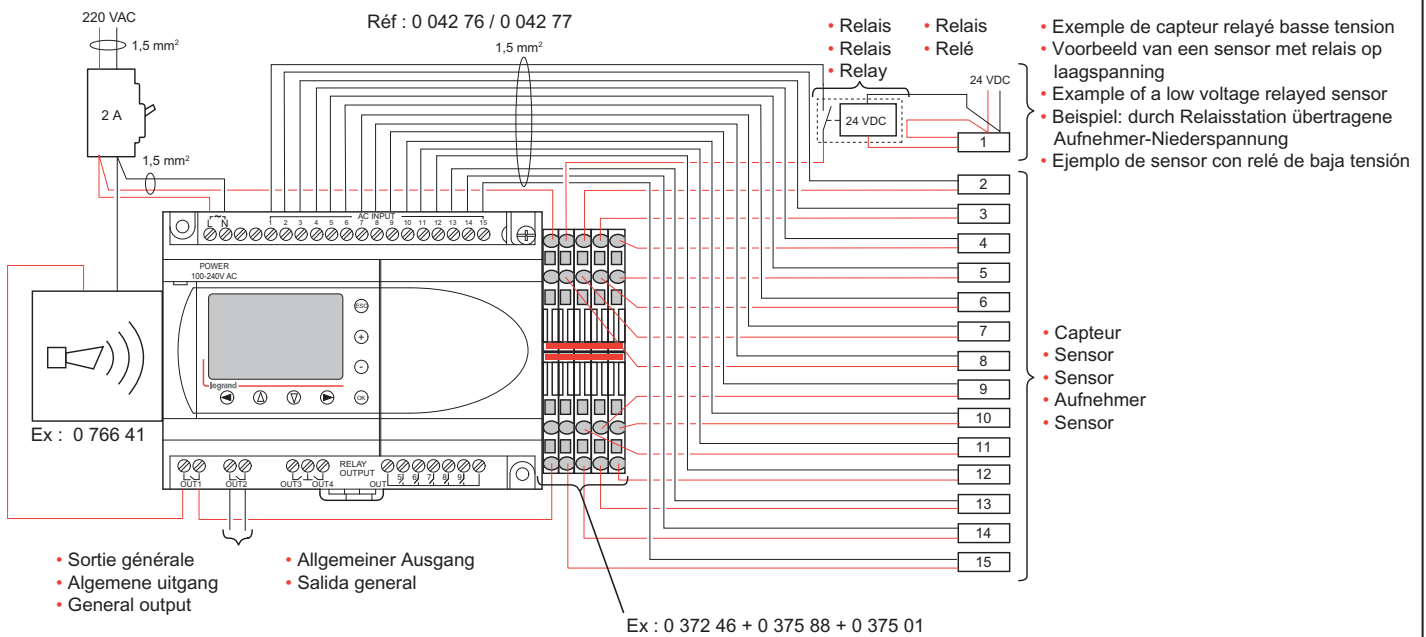


	U (A)	P max.	IP	°C	AC INPUT (B)		RELAY OUTPUT		Dielectric Withstand Voltage	Pollution Degree
					U	I max.	U max.	I max. cosφ (1)		
0 042 76	100 V AC	7 W	20	- 10° C	120 V AC	In01 - In08 0,13 mA	250 V AC	Out01 - Out04 8A	3750 V AC > 1 min per IEC60730-1 between the following points : Power / Input Terminals and Relay Output Terminals Relay Output Terminals and Relay Output Terminals All terminals and the DIN 43880 Control box or equivalent	2
0 042 77	240 V AC	4,9 W		+ 55° C		240 V AC				
0 042 78	24 V DC	9 W	- 10° C	24 V DC	In01 - In08 6 mA		250 V AC	Out01 - Out04 8A		
0 042 79		4 W	+ 55° C		24 V DC	In09 - I15 5,5 mA				

- (A) • Alimentation
• Voeding
• Power supply
• Stromversorgung
• Alimentación
- (B) • Boucles à surveiller (IN1, ..., IN15)
• Te bewaken lussen (IN1, ..., IN15)
• Loops to be monitored (IN1, ..., IN15)
• Zu überwachende Schleifen (IN1, ..., IN15)
• Bucles a vigilar (IN1, ..., IN15)
- (C) • Afficheur
• Display
• Display
• Anzeige
• Pantalla
- (D) • Boutons de configuration
• Configuratieknoppen
• Configuration buttons
• Einstellungstasten
• Botones de configuración
- (E) • Sortie diffuseur sonore
• Uitgang auditieve signaalgever
• Audible warning output
• Ausgang Audiomelder
• Salida del difusor sonoro
- (F) • Sortie générale
• Algemene uitgang
• General output
• Allgemeiner Ausgang
• Salida general
- (G) • Sorties dédiées (OUT3=>IN1, OUT4=>IN2, ... OUT9=>IN7)
• Specifieke uitgangen (OUT3=>IN1, OUT4=>IN2, ... OUT9=>IN7)
• Dedicated outputs (OUT3=>IN1, OUT4=>IN2, ... OUT9=>IN7)
• Spezifische Ausgänge (OUT3=>IN1, OUT4=>IN2, ... OUT9=>IN7)
• Salidas específicas (OUT3=>IN1, OUT4=>IN2, ... OUT9=>IN7)



• Raccordement • Aansluiting • Connection • Anschluss • Conexión



- Nota : Respecter le câblage de la phase. Protéger le système par un disjoncteur 2 A sur l'alimentation 220 VAC. Longueur de boucle maxi 1000 m. Les entrées sont en standard normalement ouvertes. Les boucles normalement fermées sont à câbler à partir de la première entrée 1 vers l'entrée 15 ou 6 suivant le produit. Ex : si 5 boucles en NF, les câbler de 1 à 5. Se reporter ensuite à "Modification type d'entrée" pour les paramétrer dans le programme.
- Opmerking: De bekabeling van de fase in acht nemen. Het systeem beschermen met een vermogensschakelaar 2 A op de voeding van 220 VAC. Maximale lengte van de lus 1000 m. In standaarduitvoering zijn de ingangen van het type maakcontact (NO). De lussen voor verbreekcontacten (NC) moeten worden bekabeld vanaf de eerste ingang 1 naar ingang 15 of 6, afhankelijk van het product. Vb.: als er 5 lussen met NC zijn, deze bekabelen van 1 tot 5. Vervolgens instructies voor "Wijziging van het ingangstype" volgen om de overeenkomstige parameters in te stellen in het programma.
- NB: Comply with the phase wiring. Protect the system using a 2 A circuit breaker on the 220 VAC power supply. Max. loop length 1000 m. In standard mode the inputs are normally open. The loops that are normally closed must be wired from the first input 1 to input 15 or 6 depending on the product. E.g.: if there are 5 loops in NC, wire them from 1 to 5. Then refer to "Input type modification" to configure them in the program.
- Hinweis: Verkabelung der Phase einhalten. Das System mit einem 2 A-Schutzschalter an der 220 V AC-Stromversorgung schützen. Maximale Schleifenlänge 1000 m. Standardmäßig sind die Eingänge normalerweise offen. Die normalerweise geschlossenen Schleifen müssen ab dem ersten Eingang 1 in Abhängigkeit zum Produkt mit Eingang 15 oder 6 verkabelt werden. Z.B.: wenn 5 NC-Schleifen, von 1 bis 5 verkabeln. Dann "Änderung der Eingangsart" konsultieren, um sie im Programm einzustellen.
- Nota: Respetar el cableado de la fase. Proteger el sistema con un disyuntor de 2 A en la alimentación de 220 VCA. Longitud máxima de bucle de 1000 m. Las entradas son estándar normalmente abiertas. Los bucles normalmente cerrados se deben cablear a partir de la primera entrada 1 hacia la entrada 15 o 6 dependiendo del producto. Ej.: si hay 5 bucles NC, cablearlos de 1 a 5. A continuación consultar la sección "Modificación del tipo de entrada" para configurarlos en el programa.



- Nous conseillons de ne pas utiliser les menus non décrits dans cette notice.
- Wij raden aan om de menu's die in deze handleiding niet beschreven worden, niet te gebruiken.
- We advise not to use the menus which are not described in these instructions.
- Von der Benutzung der in dieser Anleitung nicht beschriebenen Menüs wird abgeraten.
- Recomendamos no utilizar los menús no descritos en estas instrucciones.

• **Réglages** • **Instellingen** • **Settings** • **Einstellungen** • **Ajustes**

- Utiliser les touches Δ ou ∇ pour se déplacer dans les menus.

Valider le choix avec la touche OK , retour au menu précédent et sortie du menu principal par la touche ESC .

A la 1^{er} mise sous tension, en mode arrêt (stop) : Appuyer une des touches du repère D pour afficher le menu principal. Régler la langue et l'horloge. Puis mettre les capteurs en contact fermé, qu'ils soient NO ou NF, pour vérification des entrées.

Exemples de réglage ci dessous : ① langue, ② horloge et ③ vérification des entrées. (③ en mode arrêt uniquement)

- De toetsen Δ of ∇ gebruiken om door de menu's te navigeren.

De keuze bevestigen met de toets OK , terugkeer naar vorig menu en verlaten van hoofdmenu met de toets ESC .

Bij het inschakelen van de spanning, in de stop-modus: Drukken op een van de toetsen van item D om het hoofdmenu weer te geven.

De taal en de klok instellen. Vervolgens de sensoren met contact in gesloten toestand stellen, onafhankelijk of ze van het type NO of NC zijn, voor een controle van de ingangen.

Voorbeelden van instellingen hieronder: ① taal, ② klok, ③ controle van de ingangen. (③ alleen in stop-modus)

- Use the Δ or ∇ keys to move around the menus.

Confirm your choice by pressing the OK key; to return to the previous menu or exit the main menu press the ESC key.

When 1st powered up, in stop mode (stop): Press one of the keys marked D to display the main menu.

Set the language and the clock. Then set the sensors to closed contact, whether they are NO or NC, to check the inputs.

The following are examples of settings: ① language, ② clock, ③ check inputs. (③ in stop mode only)

- Tasten Δ oder ∇ benutzen, um sich in den Menüs zu bewegen.

Die Auswahl mit der OK-Taste bestätigen, für zurück zum vorherigen Menü bzw. Ausstieg aus dem Hauptmenü Taste ESC betätigen.

Beim Einschalten, im Stillstand-Modus (Stop): Eine der im Schema mit D bezeichneten Tasten drücken, um das Hauptmenü anzuzeigen.

Sprache und Uhr einstellen. Anschließend zur Kontrolle der Eingänge den Kontakt der Aufnehmer schließen – unabhängig davon, ob sie NO oder NC sind.

Einstellungsbeispiele siehe unten: ① Sprache, ② Uhr, ③ Kontrolle der Eingänge. (③ nur im Stillstand-Modus)

- Utilizar las teclas Δ y ∇ para desplazarse en los menús.

Validar la opción con la tecla OK ; Volver al menú anterior y salir del menú principal con la tecla ESC .

Al encender la alarma por 1^a vez, en modo Parada (stop): Pulsar una de las teclas con la marca D para visualizar el menú principal.

Ajustar el idioma y el reloj. A continuación poner los sensores en contacto cerrado, ya sean NA o NC, para comprobar las entradas.

Ejemplos de ajustes: ① idioma, ② reloj, ③ comprobación de las entradas. (③ en modo parada únicamente)

①

15 : 09 Mar l : 0 :	←	Menu Princ. » Run Parameter Edit prog	Δ ∇	Menu Princ. Rég l. Hor l » LANGUAGE Autres	OK	LANGUAGE Anglais Allemand » Francais	OK ESC
--	---	--	-------------------	---	-------------	---	--------------------------

②

Menu Princ. » Rég l. Hor l LANGUAGE Autres	OK	Rég l. Hor l. » Rég l. Hor l Modif Zone GMT	OK	Rég l. Hor l. mm / dd / yyyy 06 / 29 / 2011 10 : 04 Mer	+ Δ ∇ -	Rég l. Hor l. mm / dd / yyyy 06 / 29 / 2011 15 : 04 Mer	OK
Rég l. Hor l. » Rég l. Hor l Modif Zone GMT	ESC	Menu Princ. » Rég l. Hor l LANGUAGE Autres	ESC				

③

10 : 09 Mer l : 1 . 3 4 0 . 2 . . 5 0 :		<ul style="list-style-type: none"> • Boucles 1, 3, 4, 10, 12 et 15 ont le capteur avec contact fermé. • Lussen 1,3,4,12 en 15 hebben de sensor met contact in gesloten toestand. • Loops 1, 3, 4, 12 and 15 have a sensor with the contact closed. • Schleifen 1, 3, 4, 12 und 15 haben Aufnehmer mit geschlossenem Kontakt. • Bucles 1, 3, 4, 12 y 15 tienen el sensor con contacto cerrado.
--	--	--

• **Mode Fonctionnement (Run)** • **Operating mode (Run)** • **Modo de funcionamiento (Run)**
• **Uitvoermodus (Run)** • **Betriebsmodus (Run)**

- A partir du menu principal sélectionner "Run" et valider, affichage "Run/Stop" valider, affichage du synoptique de visualisation des boucles, de l'heure et du jour.
- Vanaf het hoofdmenu "Run" kiezen en valideren, de weergave "Run/Stop" valideren, weergave van het algemeen overzicht van de lussen, de tijd en de dag.
- From the main menu select "Run" and confirm, displays "Run/Stop" confirm, displays the loop display overview, the time and the date.
- Im Hauptmenü "Run" auswählen und bestätigen, Anzeige "Run/Stop" bestätigen, Anzeige illustrierte Übersicht Schleifen, Uhrzeit und Datum.
- A partir del menú principal seleccionar "Run" y validar; visualización del menú "Run/Stop" y validar; visualización del cuadro sinóptico de los bucles, la hora y el día.

Menu Princ. » Run Parameter Edit prog	OK	Run / Stop Stop → Run OK ou ESC	OK	1 4 7 10 13 2 5 8 11 14 3 6 9 12 15 10 : 35 Mer	1 4 2 5 3 6 10 : 35 Mer
--	-------------	--	-------------	--	----------------------------------

Réf: 0 042 76 / 0 042 78

Réf: 0 042 77 / 0 042 79

• **Modification type d'entrée**
• **Wijziging van het ingangstype**

• **Input type modification**
• **Änderung Eingangsart**

• **Modificación del tipo de entrada**

- En mode Fonctionnement, appuyer simultanément sur les 2 touches ◀ ▶, ajuster avec les touches + - le nombre d'entrées normalement fermées (NC), câblées à partir de l'entrée 1 (dans l'exemple de 1 à 5), puis valider, les paramètres sont enregistrés. Appuyer simultanément sur les 2 touches ◀ ▶ pour revenir en service
- In de werkingsmodus, tegelijkertijd op de 2 toetsen ◀ ▶, drukken, met de toetsen + en - het aantal ingangen met verbreekcontact (NC) bijstellen, bekabeld vanaf ingang 1 (in het voorbeeld van 1 tot 5), vervolgens valideren, de parameters worden opgeslagen. Op de 2 toetsen ◀ en ▶ tegelijkertijd drukken om terug te keren naar de werking.
- In Operating mode, simultaneously press the ◀ and ▶ keys, use the + - keys to adjust the number of inputs that are normally closed (NC), wired from input 1 (in the example from 1 to 5), then confirm; the parameters are recorded. Simultaneously press the ◀ and ▶ keys to return to service.
- Im Betriebsmodus gleichzeitig auf die beiden Tasten ◀ und ▶ drücken, mit den Tasten + und - die ab Eingang 1 (in unserem Beispiel von 1 bis 5) verkabelte Zahl normalerweise geschlossener Eingänge (NC) einstellen und bestätigen. Die Eingaben sind jetzt gespeichert. Gleichzeitig auf die beiden Tasten ◀ und ▶ drücken, um zum Betriebsmodus zurückzukehren.
- En modo Funcionamiento, pulsar simultáneamente las 2 teclas ◀ ▶, ajustar con las teclas + - el número de entradas normalmente cerradas (NC) cableadas a partir de la entrada 1 (en el ejemplo de 1 a 5) y después validar. Los parámetros quedan registrados. Pulsar simultáneamente las 2 teclas ◀ ▶ para volver al estado de funcionamiento.

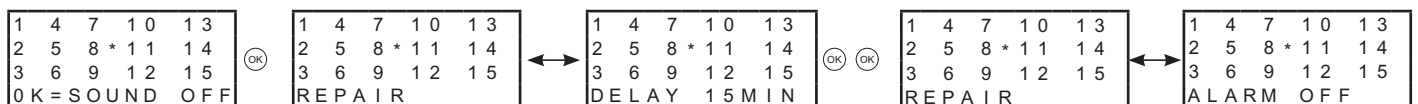


• **Déclenchement d'une alarme**
• **Activering van een alarm**

• **When an alarm is triggered**
• **Auslösung eines Alarms**

• **Activación de una alarma**

- Après un délai de 15 secondes, désignation de la boucle en alarme par un * clignotant, activation de la signalisation sonore et affichage sur la 4^{ème} ligne: "OK=SOUND OFF". Appuyer une fois sur la touche OK pour acquitter temporairement le signal sonore, mise en veille de 15 minutes ou jusqu'à une nouvelle alarme (signal sonore et * au n° de boucle) et affichage en alternance de "REPAIR" et "DELAY 15MIN". Appuyer deux fois sur la touche OK, pour acquitter définitivement le signal sonore et affichage en alternance de "REPAIR" et "ALARM OFF". Une nouvelle alarme ne sera signalée que par un * au n° de boucle. Le * disparaît lorsque le défaut de boucle est réparé. Exemple alarme boucle 8 :
- Na verloop van 15 seconden, markering van de lus in alarmtoestand met een knipperend *, activering van het auditiële signaal, en op de 4e regel weergave van het bericht: "OK=SOUND OFF". Een keer drukken op de toets OK om het auditief signaal voorlopig te stoppen, overgang naar standby gedurende 15 minuten of tot nieuw alarm (auditief signaal en * bij nummer van de lus) en weergave van afwisselend "REPAIR" en "DELAY 15MIN". Twee maal drukken op de toets OK, om het auditief signaal definitief te stoppen en weergave afwisselend "REPAIR" en "ALARM OFF". Een nieuw alarm wordt alleen weergegeven met een * bij het nummer van de lus. Het * verdwijnt wanneer het defect van de lus wordt verholpen. Voorbeeld van alarm lus 8:
- After a period of 15 seconds, indication of the loop emitting an alarm with a flashing *, activation of the audible warning and display on the 4th line: "OK=SOUND OFF". Press the OK key once to temporarily hold the audible warning; placed on standby for 15 minutes or until there is a new alarm (audible warning and * on the loop no.) and alternating display of "REPAIR" and "DELAY 15 MIN". Press the OK key twice to definitively hold the audible warning and alternating display of "REPAIR" and "ALARM OFF". A new alarm will only be flagged by a * on the loop no. The * disappears once the loop fault has been repaired. Example of an alarm on loop 8:
- Nach 15 Sekunden, Bezeichnung der vom Alarm betroffenen Schleife durch ein blinkendes *, Aktivierung Audiosignal und Anzeige auf der 4. Zeile: "OK=SOUND OFF". Einmal auf die Taste OK drücken, um das Audiosignal vorübergehend zu quittieren, Standby für 15 Minuten bzw. bis ein neuer Alarm ausgelöst wird (Audiosignal und * an der Nr. der Schleife) sowie abwechselnde Anzeige "REPAIR" und "DELAY 15MIN". Zur endgültigen Quittierung von Audiosignal und abwechselnder Anzeige "REPAIR" und "ALARM OFF" zwei Mal die OK-Taste drücken. Der nächste Alarm wird nur durch * an der Nr. der Schleife angezeigt. "*" erlischt nach der Reparatur der Panne an der Schleife. Beispiel eines Alarms Schleife 8:
- Tras 15 segundos, designación del bucle en alarma mediante un * parpadeante, activación de la señalización sonora y visualización en la 4^a línea: "OK=SOUND OFF". Pulsar una vez la tecla OK para desactivar temporalmente la señal sonora, puesta en stand-by durante 15 minutos o hasta una nueva alarma (señal sonora y * en el n° de bucle) y visualización alterna de "REPAIR" y "DELAY 15MIN". Pulsar dos veces la tecla OK para desactivar definitivamente la señal sonora. Visualización alterna de "REPAIR" y "ALARM OFF". Solo se señalará una nueva alarma con un * en el n° de bucle. El * desaparece cuando se repara el fallo de bucle. Ejemplo de alarma en bucle 8:



• **Sortie du mode Fonctionnement (Stop)**
• **Uitgang in werkingsmodus (Stop)**

• **Quitting operating mode (Stop)**
• **Betriebsmodus ausschalten (Stop)**

• **Salida de modo Funcionamiento (Stop)**

- Appuyer simultanément sur les 2 touches ESC et OK, menu principal sélectionner "Stop" et valider, affichage "Run/Stop" valider, retour menu principal.
- Tegelijkertijd drukken op de 2 toetsen ESC en OK, in het hoofdmenu "Stop" selecteren en valideren, weergave "Run/Stop" valideren, terugkeer naar hoofdmenu.
- Simultaneously press the ESC and OK keys, on the main menu select "Stop" and confirm, displays "Run/Stop" confirm, return to the main menu.
- Gleichzeitig auf die beiden Tasten ESC und OK drücken und im Hauptmenü "Stop" auswählen und bestätigen, Anzeige "Run/Stop" bestätigen, Rückkehr Hauptmenü.
- Pulsar simultáneamente las 2 teclas ESC y OK; en el menú principal seleccionar "Stop" y validar; visualización del menú "Run/Stop" y validar; volver al menú principal.

